

**Vengrija-Budapeštas: Statybos darbai**  
**OJ S 178/2017 16/09/2017**  
**Skelbimas apie pakeitimą**  
**darbai**

**Teisinis pagrindas:**  
Direktyva 2014/24/ES

---

**I dalis: Perkančioji organizacija ar perkantysis subjektas**

---

**I.1. Pavadinimas ir adresai**

Oficialus pavadinimas: Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen működő Részvénytársaság  
Nacionalinis registracijos Nr.: AK15777

Adresas: Pozsonyi út 56.

Miestas: Budapest

NUTS kodas: HU110 Budapest

Pašto kodas: 1133

Šalis: Vengrija

Asmuo ryšiams: Kovácsné dr. Antal Éva

El. paštas: [kozbeszerzes@mnv.hu](mailto:kozbeszerzes@mnv.hu)

Telefonas: +36 12374400

Faksas: +36 12374100

**Interneto adresas (-ai):**

Pagrindinis adresas: <http://www.mnv.hu>

Pirkėjo profilio adresas: <http://www.mnv.hu>

---

**II dalis: Objektas**

---

**II.1. Pirkimo apimtis**

**II.1.1. Pavadinimas**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés.

**II.1.2. Pagrindinis BVPŽ kodas**

45000000 Statybos darbai

**II.1.3. Sutarties tipas**

Darbai

**II.2. Aprašymas**

**II.2.1. Pavadinimas**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

**II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)**

45110000 Pastatų griovimo ir ardymo bei žemės perstūmos darbai, 45221250 Požeminiai darbai, nesusiję su tunelių, šachtų, požeminių perėjų ir metro statyba, 45223200

Konstruciniai darbai, 45261400 Lakštinės dangos klojimo darbai, 45262000 Specialieji profesiniai statybos darbai, išskyrus stogų dengimą, 45262700 Pastato pertvarkymo darbai,

45300000 Pastatų įrengimo darbai, 45310000 Elektros instaliacijos montavimo darbai, 45343200 Gaisro gesinimo įrenginių montavimo darbai, 45350000 Mechaninės įrangos montavimas, 45410000 Tinkavimo darbai, 45420000 Stalių ir dailidžių montavimo darbai, 45430000 Grindų ir sienų dangų klojimo darbai, 45442100 Dažymo darbai, 45212314 Istorinių paminklų arba memorialų statybos darbai, 71220000 Architektūrinio projektavimo paslaugos, 71240000 Architektūros, inžinerijos ir planavimo paslaugos, 71320000 Inžinerinio projektavimo paslaugos

### II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: HU11 Budapest

Pagrindinė įgyvendinimo vieta: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. hrsz.: 38826.

### II.2.4. Pirkimo aprašymas sudarant sutartį

A charakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015 /S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A 2. sz. módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kőbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorlópálya korlát;
6. tgg felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fúrt kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kőbli módosítások;
21. alapmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;
24. egyéb módosítások.

### II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties, dinaminės pirkimo sistemas ar koncesijos trukmė

Trukmė mėnesiai: 12

### II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

## IV dalis: Procedūra

---

## IV.2. Administracinė informacija

### IV.2.1. Skelbimas apie sutarties skyrimą, susijęs su šia sutartimi

Skelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje numeris: [2016/S 059-099091](#)

## V dalis: Sutarties skyrimas/koncesijos suteikimas

---

Sutarties Nr.: 1

Pirkimo dalies Nr.: 1

### Pavadinimas:

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

## V.2. Sutarties skyrimas/koncesijos suteikimas

### V.2.1. Sutarties sudarymo ar sprendimo dėl koncesijos suteikimo data

08/03/2016

### V.2.2. Informacija apie pasiūlymus

Sutartis paskirta/koncesija suteikta ekonominės veiklos vykdytojų grupei: taip

### V.2.3. Rangovo arba koncesininko pavadinimas ir adresas

Oficialus pavadinimas: WEST HUNGARIA BAU Kft.

Adresas: Vendel Park, Huber u. 1.

Miestas: Biatorbágy

NUTS kodas: HU12 Pest

Pašto kodas: 2051

Šalis: Vengrija

Rangovas arba koncesininkas yra MVĮ: taip

### V.2.3. Rangovo arba koncesininko pavadinimas ir adresas

Oficialus pavadinimas: FEJÉR B.Á.L. Zrt.

Adresas: Fő út 217.

Miestas: Felcsút

NUTS kodas: HU211 Fejér

Pašto kodas: 8086

Šalis: Vengrija

Rangovas arba koncesininkas yra MVĮ: taip

### V.2.4. Informacija apie sutarties/pirkimo dalies/koncesijos vertę

Bendra pirkimo vertė: 2 547 029 178,00 HUF

## VI dalis: Papildoma informacija

---

### VI.3. Papildoma informacija

W-F Nemzeti Lovarda Konzorcium:

— székhelye: 2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— vezető adatai (név, székhely): West Hungaria Bau Kft. – közép vállalkozás, 2051

Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— tagok adatai (név, székhelye): Fejér-B.Á.L. Zrt. – közép vállalkozás. 8086 Felcsút, Fő út 217.

## **VI.4. Peržiūros procedūros**

### **VI.4.1. Peržiūros institucija**

Oficialus pavadinimas: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság  
Adresas: Riadó utca 5.  
Miestas: Budapest  
Pašto kodas: 1026  
Šalis: Vengrija  
El. paštas: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)  
Telefonas: +36 18828592  
Faksas: +36 18828593

### **VI.4.2. Už tarpininkavimą atsakinga įstaiga**

Oficialus pavadinimas: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság  
Adresas: Riadó utca 5.  
Miestas: Budapest  
Pašto kodas: 1026  
Šalis: Vengrija  
El. paštas: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)  
Telefonas: +36 18828592  
Faksas: +36 18828593

### **VI.4.3. Peržiūros procedūra**

Tiksli informacija apie peržiūros procedūrų terminą (-us):  
A Kbt. 148. § (3)-(4) bekezdésének megfelelően.

### **VI.4.4. Tarnyba, kuri gali suteikti informacijos apie peržiūros procedūrą**

Oficialus pavadinimas: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság  
Adresas: Riadó utca 5.  
Miestas: Budapest  
Pašto kodas: 1026  
Šalis: Vengrija  
El. paštas: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)  
Telefonas: +36 18828592  
Faksas: +36 18828593

## **VI.5. Šio skelbimo išsiuntimo data**

14/09/2017

## **VII dalis: Sutarties/koncesijos pakeitimai**

---

### **VII.1. Pirkimo aprašymas po pakeitimų**

#### **VII.1.1. Pagrindinis BVPŽ kodas**

45000000 Statybos darbai

#### **VII.1.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)**

45110000 Pastatų griovimo ir ardymo bei žemės perstūmos darbai, 45221250 Požeminiai darbai, nesusiję su tunelių, šachtų, požeminių perėjų ir metro statyba, 45223200 Konstrukciniai darbai, 45261400 Lakštinės dangos klojimo darbai, 45262000 Specialieji profesiniai statybos darbai, išskyrus stogų dengimą, 45300000 Pastatų įrengimo darbai, 45310000 Elektros instaliacijos montavimo darbai, 45343200 Gaisro gesinimo įrenginių

montavimo darbai, 45350000 Mechaninės įrangos montavimas, 45410000 Tinkavimo darbai, 45420000 Stalių ir dailidžių montavimo darbai, 45442100 Dažymo darbai, 45212314 Istorinių paminklų arba memorialų statybos darbai, 71220000 Architektūrinio projektavimo paslaugos, 71240000 Architektūros, inžinerijos ir planavimo paslaugos, 71320000 Inžinerinio projektavimo paslaugos, 45262700 Pastato pertvarkymo darbai

### VII.1.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: HU11 Budapest

Pagrindinė įgyvendinimo vieta: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. Hrsz:38826.

### VII.1.4. Pirkimo aprašymas

A charakterkorlatozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015/IS 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A 2. sz. módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kőbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorlopálya korlát;
6. tég felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fűrt kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kőbli módosítások;
21. alapmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;
24. egyéb módosítások.

### VII.1.5. Sutarties, preliminariosios sutarties, dinaminės pirkimo sistemos ar koncesijos trukmė

Pradžia: 08/03/2016 Pabaiga: 31/10/2017

### VII.1.6. Informacija apie sutarties/pirkimo dalies/koncesijos vertę

Bendra sutarties / pirkimo dalies / koncesijos vertė: 2 868 225 996,00 HUF

### VII.1.7. Rangovo arba koncesininko pavadinimas ir adresas

Oficialus pavadinimas: WEST HUNGÁRIA BAU Kft.

Adresas: Vendel Park, Huber u. 1.

Miestas: Biatorbágy

NUTS kodas: HU12 Pest

Pašto kodas: 2051

Šalis: Vengrija

Rangovas arba koncesininkas yra MVĮ: taip

#### **VII.1.7. Rangovo arba koncesininko pavadinimas ir adresas**

Oficialus pavadinimas: FEJÉR B.Á.L. Zrt.

Adresas: Fő út 217.

Miestas: Felcsút

NUTS kodas: HU211 Fejér

Pašto kodas: 8086

Šalis: Vengrija

Rangovas arba koncesininkas yra MVĮ: taip

#### **VII.2. Informacija apie pakeitimus**

##### **VII.2.1. Pakeitimų aprašymas**

Pakeitimų pobūdis ir apimtis (nurodant galimus ankstesnius sutarties pakeitimus):

Az alapszerződésük 3.1. pontjának 1. bekezdését az alábbiak szerint módosítják:

„Vállalkozót a teljesítésért 2 868 225 996 HUF (nettó), azaz Kettőmilliárd-nyolcszázhatvannyolcmillió-kettőszázhuszonöttezer-kilencszázkilencvenhat forint (nettó) összegű (tartalékkeret nélküli) vállalkozói díj (a továbbiakban. Vállalkozói díj) illeti meg, mely nem tartalmazza az opciós munkák ellenértékét. Felek rögzítik, hogy a fenti díj átalánydíj. Felek rögzítik, hogy a tervezési tevékenységre jutó vállalkozói díj mértéke: 100 000 000 HUF (nettó), azaz egymásmillió forint (nettó), míg a kivitelezésre jutó vállalkozási díj 2. 768 225 996 HUF (nettó), azaz Kettőmilliárd-hétszázhatvannyolcmillió-kettőszázhuszonöttezer-kilencszázkilencvenhat forint (nettó) összegű. Az ÁFA elszámolása a mindekor hatályos ÁFA törvény szerint kerül felszámításra.”

Felek rögzítik, hogy az ellenérték kifizetésére – figyelemmel a jogszabályváltozásra – a 322 /2015. (X.30.) Korm. rendelet 32/A.§-át kell alkalmazni.

Felek megállapodnak abban, hogy az alapszerződés és mellékletei jelen szerződéssel nem módosított rendelkezései változatlan tartalommal maradnak hatályban azzal, hogy azokat jelen szerződésmódosításra tekintettel kell értelmezni és alkalmazni.

Felek rögzítik, hogy jelen szerződésmódosítás – minden témakörben – megfelel a 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) 141. §-ban foglalt rendelkezéseknek az alábbiak okán.

a. a tartalékkeret felhasználása a vonatkozó jogszabályi rendelkezés okán nem igényli a szerződés formális módosítását,

b. a vállalkozói díj módosítás megfelel a Kbt. 141. § (2) bekezdésében foglaltaknak, ugyanis annak mértéke nem éri el:

i. az uniós értékhatárt elérő értékű eredeti szerződés esetén az uniós értékhatárt,

ii. továbbá az eredeti szerződés értékének 15 %-át,

iii. valamint a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét és illeszkedik az eredeti szerződés jellegéhez, figyelemmel arra, hogy egy meghatározott célú építmény tervezése és kivitelezése a cél és tárgyi ellenértéknövekedést eredményező munkák ezen cél eléréséhez és a rendeltetésszerű működéshez szükséges munkákat tartalmaznak kizárólagosan.

c. a műszaki tartalom-módosítás vonatkozásában megállapítható, hogy a tartalékkeret-felhasználáson túli műszaki tartalom-módosítás a b) pontban foglalt ellenérték módosítással közvetlenül összefügg, így megfelel a Kbt. 141. § (3) bek-nek.

##### **VII.2.2. Pakeitimo priežastys**

Būtinybė pirkti papildomus darbus, paslaugas ar prekes iš pradinio rangovo arba koncesininko (Direktyvos 2014/23/ES 43 straipsnio 1 dalies b punktas, Direktyvos 2014/24/ES 72 straipsnio

1 dalies b punktas, Direktyvos 2014/25/ES 89 straipsnio 1 dalies b punktas) Ekonominių ar techninių priemonių ir nepatogumo ar išlaidų dubliavimo, trukdančių pakeisti rangovą, aprašymas:

A felek rögzítik, hogy a kivitelezés közben felmerült okokból ismételtén a szerződés módosítása vált szükségessé, melyet a Magyar Lovassport Szövetség 10.5.2017-én kelt levelében jelezett a Megrendelő felé.

Felek rögzítik, hogy a jelen szerződés 1. sz. mellékletében szereplő pótmunkák ellátása vált szükségessé, melyek elszámolására a Felek akként állapodnak meg, hogy a jelen szerződés 1. sz. melléklete szerinti pótmunkák összértéke 39 462 071 HUF (nettó), melyből tartalékkeret keret terhére 17 956 743 HUF (nettó), illetve továbbá pótmunka terhére 21 505 328 HUF (nettó) kerül teljesítésre.

### **VII.2.3. Padidėjusi kaina**

Atnaujinta bendra sutarties vertė prieš pakeitimus (atsižvelgiant į galimus ankstesnius sutarties pakeitimus, kainos pakoregavimus ir, Direktyvos 2014/23/ES atveju, į vidutinę infliaciją atitinkamoje valstybėje narėje)

Vertė be PVM: 2 547 029 178,00 HUF

Bendra sutarties vertė po pakeitimų

Vertė be PVM: 2 868 225 996,00 HUF